

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT: ARABIC
PAPER NUMBER: I – b – Conversation
DATE: 28th August 2017
TIME: 3 minutes

EXAMINER’S PAPER

The candidate is to give a three minute talk in **Standard Arabic** on **ONE** of the following topics:

1. Television / Video .1 الإذاعة المرئية/ الفيديو
2. Drugs .2
3. Sports .3 الرياضة
4. The Influence of the Press .4 تأثير
5. The Role of Women .5
6. The Contribution of Youth to Society .6 إسهام الشباب في المجتمع

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT: ARABIC
PAPER NUMBER: I – b – Conversation
DATE: 28th August 2017
TIME: 3 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Give a three minute talk in **Standard Arabic** on **ONE** of the following topics:

1. Television / Video .1 الإذاعة المرئية/ الفيديو
2. Drugs .2
3. Sports .3 الرياضة
4. The Influence of the Press .4 تأثير الصحافة
5. The Role of Women .5
6. The Contribution of Youth to Society .6 إسهام الشباب في المجتمع

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – a – Listening Comprehension
DATE:	28 th August 2017
TIME:	approx. 17 minutes

EXAMINER'S PAPER

Instructions:

The examiner is to read out the extract in Standard Arabic below **TWICE**.

After listening to the passage for the second time, the candidate is to answer the questions on page 2 **orally** and in **Standard Arabic**.

كان لمصر الدور الأكبر في تأسيس صناعة السينما العربية، فقد كانت فيها البداية الأولى قبل حوالي إنتاج أفلام تسجيلية صامتة، ثم كان أول فيلم سنة 1917 (إيطالي مشترك). بعدها فيلمان "الشرف البدوي" و"الأزهار القاتلة" بطولة الممثل محمد كريم. أما أول ممثلة في السينما العربية فكانت عزيزة أميرة حيث كان أول ظهور لها في فيلم "ليلي" سنة 1927. تأسيس "ستوديو مصر" سنة 1935 فإن السينما المصرية دخلت مرحلة جديدة إذ بدأ الإنتاج السينمائي المصري في تصاعد من حيث عدد الأفلام وجودتها. وكان للأدب العربي المصري دور هام جداً في تقديم أهم الأعمال السينمائية. فقد أنتجت روائع نجيب محفوظ ويحيى حقي وتوفيق الحكيم وطه حسين وغيرهم مما كان له الأثر الكبير في نشر هذه الأعمال لجماهير

أ باقي الدول العربية فقد بدأت متأخرة عن مصر، ثم لم تستطع الاقتراب من صناعة السينما المصرية. بل كان على الممثل الذي يحلم بتقديم أدوار كثيرة ويحقق الشهرة الذهاب إلى مصر. ولكن على هؤلاء الممثلين أن يتحدثوا باللهجة المصرية التي صارت معروفة لجميع العرب من خلال الأفلام والمسلسلات والمسرحيات. إلا أن السينما في بلدان أخرى، لا سيما في تونس وفلسطين ولبنان وفي دول المهجر أفلاماً متميز لى قائلها.

1. إنتاجها في السنوات الأولى من السينما المصرية
2. متى أنتج الفيلم الأول وما اسمه
3. هي أول ممثلة في السينما العربية
4. السينما المصرية بعد عام 1935
5. ما هي علاقة الأدب العربي بالسينما المصرية
6. أي بعض الأدباء العرب الذين أنتجت السينما المصرية أعمالهم الأدبية؟
7. ستة على أعمال أشهر الأدباء العرب؟
8. هل واكبت باقي البلدان العربية تطوّر السينما المصرية
9. ماذا كان ينبغي على الممثلين غير المصريين أن يفعلوا إذا أرادوا تحقيق الشهرة
10. الترفيه المصرية على اللغة العربية

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – a – Listening Comprehension
DATE:	28 th August 2017
TIME:	approx. 17 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Instructions:

An extract in Standard Arabic will be read out **TWICE** by the examiner.

After listening to the passage for the second time, you will be required to answer the following questions **orally** and in **Standard Arabic**:

1. ما نوع الأفلام التي تم إنتاجها في السنوات الأولى من السينما المصرية؟
2. متى أنتج الفيلم المصري الأول وما اسمه؟
3. من هي أول ممثلة في السينما العربية؟
4. بماذا اتسمت السينما المصرية بعد عام 1935
5. ما هي علاقة الأدب العربي بالسينما المصرية؟
6. أي بعض الأدباء العرب الذين أنتجت السينما المصرية أعمالهم الأدبية
7. ما أثر الأفلام المؤسسة على أعمال أشهر الأدباء العرب؟
8. هل واكبت باقي البلدان العربية تطوّر السينما المصرية؟
9. ماذا كان ينبغي على الممثلين غير المصريين أن يفعلوا إذا أرادوا تحقيق الشهرة؟
10. ما أثر انتشار وسائل الترفيه المصرية على اللغة العربية؟

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT: ARABIC
PAPER NUMBER: II
DATE: 5th September 2017
TIME: 9.00 a.m. to 12.05 p.m.

A. Essay

A. إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة

1. الصيف المالطي

2. الاحتفال بقدّيس القرية

3. كتاب قرأته

4. الإعلانات التلفزيونية

5. الموسيقى في حياتي

(Total: 15 marks)

B. Translate the text below into Maltese or English.

B. ترجم النص التالي إلى المالطية أو الإنكليزية

كانت مشكلة إقليم دارفور الواقع في غرب السودان من أهمّ المشاكل التي واجهتها القارة الإفريقية، فقد نشبت المعارك بين معارضين ضد تنظيم "الجَنجَويد" الذي يقول المعارضون إنه مدعوم من الحكومة السودانية. وسقط مئات الألوف من الضحايا في المعارك التي استمرّت سنوات طويلة إلى أن اتفق الأطراف في النزاع، عام 2010، على إجراء مفاوضات لإحلال السلام. وعلى الرغم من اتهامات الغرب أنه صراع بين مسلمين وغيرهم فإن الحقائق تثبت أن الكثير من الضحايا هم من المسلمين. وهكذا تبقى الاختلافات العرقية والسياسية للحكومات المركزية والمصالح المتعارضة للدول تفعل فعلها في إشاعة المشاكل والصراعات والحروب في مناطق كثيرة من العالم.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 10 marks)

C. Translate the following text into Arabic:

C. ترجم النص التالي إلى اللغة العربية

In the past, the traditional holiday used to be a week at the seaside, especially somewhere in the Mediterranean. But recently, holidaymakers have been looking for a different holiday experience. Perhaps inspired by wildlife documentaries on television, tourists have been going to places like Kenya and South Africa for safaris and bush camp holidays.

Since the 2008 Olympic Games, millions of tourists have visited China on cultural tours. Meanwhile, tour companies have been promoting different kinds of holidays to attract more customers.

One of the most notable changes is that the older generation of holidaymakers is travelling much more than before. The number of holidaymakers over 60 has doubled in the last three years. Cruises to the Caribbean and Antarctica are no longer just for young adventurers, but for everybody.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 10 marks)

D. Vocalisation

D. قُم بإعادة كتابة النص التالي وتشكيله بالكامل

معظم الفنون التشكيلية في العالم العربي خليط من حركات فنية مختلفة تأثرت بالعصور السابقة مثل العصر العباسي أو الفرعوني أو العثماني وأخيرا الحركات الفنية الأوروبية مثل الإنطباعية والتكعيبية. إلا أن الخط العربي كان دائما ولا يزال عاملا مهما جدا، إذ استعمل ليعبر بحركاته الراقية عن هذه الفنون في بداية العصر الإسلامي. ومؤخرا استعمل الفنانون العرب الخط وتلاعبوا في شكله واستعملوا معه التقنيات الحديثة لخلق لوحات وتمائيل ومطبوعات وحتى تصاميم خلاقية. استخدم هؤلاء الفنانون الحرف وأبدعوا فيه وحصلوا على جوائز عدة، في حين استخدم فنانون آخرون الأساطير كإلهام لأعمالهم الفنية، كما فعلت الفنانة العراقية سعاد العطار. وتؤكد هذه الفنانة، من خلال رسوماتها، على علاقتها بوطنها الأم.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
SEPTEMBER 2017

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	III
DATE:	6 th September 2017
TIME:	9.00 a.m. to 12.05 p.m.

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, and should not be less than 400 words each. The answer to Section C can be either in English or Maltese.

SECTION A: HISTORY OF THE ARABS

1. What were the main factors behind Prophet Muhammad's migration from Mekka to Medina?
2. What caused the so-called Wars of Apostasy (حروب الردة)?
3. Outline the political administration and the intellectual aspects characterizing the Umayyad period.

(Total: 12 marks)

SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE

1. Discuss the frequent references to flora and fauna made in pre-Islamic poetry.
2. Discuss the themes of war and peace attested in pre-Islamic poetry.
3. Discuss lampoon poetry reflecting the political tension at the time of the Umayyads.

(Total: 12 marks)

SECTION C: LITERATURE – SET BOOK

Translate into English or Maltese **ONE** of the following two passages:

1) from *M l a* by Ahmad Tal'at Sulaym n مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

بعد طرد الفرنسيين من الجزيرة كان الرأي العام يكاد أن يستقر على المستقبل الذي يتوقعه أو يرضاه. نيت حسابات الرأي العام على أساس تجربة الجزيرة مع فرسان القديس يوحنا وهم الذين لم يكونوا محبوبين . أما مملكة صقلية فقد كان المالطيون يعتبرونها في تلك الفترة أضعف من أن يكون بمقدورها حمايتهم وبذلك لم يبق في الميدان الانجليز الذين تعاونوا مع المالطيين على طرد الفرنسيين والذي نواؤون من وجهة نظر هؤلاء قوة بحرية تستطيع الدفاع عنهم وحمايتهم وربما مساعدتهم أيضاً. ومن ناحية أخرى لم يكن للمالطيين تجارب سياسية سابقة مع الانجليز مما جعلهم يعتقدون أو يتوقعون أنهم ربما يكونون أحسن حالاً معهم.

OR

2) from *M r m r* by Naguib Mahfouz ميرامار

غمس الكروسان في الشاي الممزوج باللبن ثم أكل بأناة من لم يألف الطقم الجديد بعد. لم يكن على مائدة الإفطار سوانا وكانت الأيام القلائل الماضية قد بت بيننا وأزالت أعماقه على مزاج متفرد مناقض لصاحبه: ولكن تجئ أوقات يبرز فيها المزاج الثاوي في الأعماق ليثير الغبار والتحديات. أجل قد سألني بلا مناسبة:

فتساءلت بدهشة:

أيها الثعلب، إنك تعرف تمام .

(Total: 16 marks)